DE PLATFORMSUTRA VAN DE ZESDE PATRIARCH

De tekst van het Tun-huang manuscript
Met vertaling, inleiding en aantekeningen door Philip B. Yampolsky

---

Inleiding

De **Platform Sutra** (T’an-ching) is een van de meest invloedsrijke geschriften in het **Chan-boeddhisme** (later bekend als Zen in Japan). Het is de enige sutra die niet door de Boeddha zelf is gesproken, maar door **Hui-neng (638–713)**, de Zesde Patriarch van het Chan-boeddhisme in China. De sutra is opgetekend door zijn leerling **Fa-hai** en bevat de leringen die Hui-neng gaf tijdens zijn preken in de **Ta-fan Tempel** in Shao-chou (modern Guangdong).

De tekst benadrukt de **plotselinge verlichting** (in tegenstelling tot geleidelijke verlichting) en de **directe ervaring van de eigen boeddhanatuur**, zonder afhankelijkheid van geschriften, rituelen of geleidelijke oefeningen. Het is een **radicale afwijzing van formele praktijken** ten gunste van **inwendige wijsheid en meditatie in het dagelijks leven**.

HOOFDSTUK 1: DE PREEK VAN HUI-NENG

De oproep tot verlichting

Op een dag klom **Meester Hui-neng** op de hoge zetel in de lezenzaal van de **Ta-fan Tempel** en verkondigde de **Dharma van de Grote Volmaaktheid der Wijsheid**. Hij overdroeg ook de **vormloze voorschriften**. Op dat moment zaten er meer dan tienduizend monniken, nonnen en lekenvolgelingen voor hem.

De **prefect van Shao-chou, Wei Ch’ü**, samen met ongeveer dertig ambtenaren en dertig confucianistische geleerden, smeekten de Meester om de Dharma van de Grote Volmaaktheid der Wijsheid uiteen te zetten. Prefect Wei liet de monnik **Fa-hai** de woorden van de Meester opschrijven, opdat ze bewaard zouden blijven voor toekomstige generaties en ten goede zouden komen aan studenten van de **Weg (Tao)**, zodat zij de kern van de leer konden ontvangen en doorgeven.

De achtergrond van Hui-neng

Hui-neng begon zijn preek met de woorden:

"Goede vrienden, zuiver uw geest en richt uw aandacht op de Dharma van de Grote Volmaaktheid der Wijsheid."

Na een lange stilte sprak hij weer:

"Goede vrienden, luister aandachtig. Mijn vader was oorspronkelijk een ambtenaar in Fan-yang. Later werd hij ontslagen en verbannen als gewoon burger naar Hsin-chou in Ling-nan. Toen ik nog een kind was, stierf mijn vader, en mijn moeder en ik, als enig kind, verplaatsten ons naar Nan-hai. We leefden in extreme armoede, en ik verkocht hout op de markt.

Op een dag kocht een man hout van me en nam me mee naar een herberg voor ambtenaren. Hij nam het hout mee en vertrok. Toen ik mijn geld had ontvangen en naar de poort liep, hoorde ik toevallig een man de ***Diamant Sutra*** *reciteren. Bij het horen ervan werd mijn geest helder en ik ontwaakte.*

Ik vroeg hem: 'Waar komt u vandaan dat u deze sutra bij u heeft?'

Hij antwoordde: 'Ik heb mijn opwachting gemaakt bij de Vijfde Patriarch, ***Hung-jen****, op de* ***Oostelijke Berg, Feng-mu shan****, in Huang-mei. Daar zijn momenteel meer dan duizend leerlingen. Terwijl ik daar was, hoorde ik de Meester de monniken en leken aansporen door te zeggen: als zij zelfs maar één rol, de Diamant Sutra, reciteerden, zouden zij hun eigen natuur kunnen inzien en door directe inzichtelijkheid Boeddha's worden.'*

Toen ik dit hoorde, bespeurde ik dat ik voorbestemd was om hem te horen. Ik nam afscheid van mijn moeder en ging naar Feng-mu shan in Huang-mei, waar ik mijn opwachting maakte bij de Vijfde Patriarch, ***Hung-jen****."*

De ontmoeting met Hung-jen

Hung-jen vroeg: *"Waar kom je vandaan dat je naar deze berg komt om mij op te zoeken? Wat zoek je eigenlijk bij mij?"*

Hui-neng antwoordde: *"Ik kom uit Ling-nan, een gewone burger uit Hsin-chou. Ik ben deze lange afstand gekomen om u mijn opwachting te maken. Ik zoek niets speciaals, maar alleen de* ***Dharma van de Boeddha****."*

De Meester berispte hem: *"Als je uit Ling-nan komt, ben je een barbaar. Hoe kun je dan een Boeddha worden?"*

Hui-neng antwoordde: *"Hoewel mensen uit het zuiden en noorden verschillen, is er in de* ***Boeddhanatuur*** *geen noorden of zuiden. Hoewel mijn lichaam als barbaar verschilt van het uwe, is er in onze Boeddhanatuur geen verschil."*

Hung-jen wilde verder discussiëren, maar omdat er andere mensen in de buurt waren, zei hij niets meer. In plaats daarvan stuurde hij Hui-neng naar de gemeenschap om te werken. Later stuurde een lekenvolgeling Hui-neng naar de dorsvloer, waar hij meer dan acht maanden de vijzel bediende.

HOOFDSTUK 2: DE VERZEN VAN SHEN-HSIU EN HUI-NENG

De uitdaging van de Vijfde Patriarch

Op een dag riep de Vijfde Patriarch **Hung-jen** zijn leerlingen bijeen en zei:

"Luister naar mij. Voor de mensen in deze wereld zijn geboorte en dood van levensbelang. Jullie brengen de hele dag offers en zoeken alleen het veld van zegen, maar jullie zoeken niet naar bevrijding uit de bittere zee van geboorte en dood. Jullie eigen aard verduistert de poort naar zegen; hoe kunnen jullie dan gered worden?

Keer terug naar jullie kamers en kijk in jezelf. Wijze mensen zullen vanzelf de oorspronkelijke aard van hun ***prajna-intuïtie*** *begrijpen. Ieder van jullie moet een vers schrijven en het aan mij brengen. Ik zal jullie verzen lezen, en als er iemand is die ontwaakt is tot de kernbetekenis, zal ik hem de* ***mantel en de Dharma*** *geven en hem tot de Zesde Patriarch benoemen. Haast je!"*

De leerlingen keerden terug naar hun kamers en spraken af: *"Er is geen reden voor ons om onze geest te zuiveren en moeite te doen om een vers te schrijven voor de Meester.* ***Shen-hsiu****, de hoofdmonnik, is onze leraar. Als hij de Dharma ontvangt, kunnen wij op hem vertrouwen. Laten we dus geen verzen schrijven."* Ze gaven het allemaal op en durfden geen vers te presenteren.

Het vers van Shen-hsiu

Die nacht, zonder dat iemand hem zag, ging **Shen-hsiu** met een kaars naar de zuidelijke gang en schreef een vers op de muur:

> *"Het lichaam is de Bodhi-boom,*
> *De geest is als een heldere spiegel.*
> *Altijd moeten we streven om hem te polijsten,*
> *En niet toestaan dat het stof zich verzamelt."*

Toen Shen-hsiu klaar was, keerde hij terug naar zijn kamer en ging liggen. Niemand had hem gezien.

De reactie van Hung-jen

De volgende ochtend riep de Vijfde Patriarch de schilder **Lu Chen** om illustraties uit de **Lankavatara Sutra** op de zuidelijke gangmuur te tekenen. Toen Hung-jen het vers zag, las hij het en zei tegen Lu Chen:

"Ik zal je dertigduizend koperen munten geven. Je bent van ver gekomen om dit zware werk te doen, maar ik heb besloten de schilderijen niet te laten maken. In de Diamant Sutra staat: 'Alle vormen, overal, zijn onwerkelijk en vals.' Het is het beste om dit vers hier te laten en de verwarden het te laten reciteren. Als zij volgens dit vers oefenen, zullen zij niet in de drie kwade paden vallen. Degenen die volgens dit vers oefenen, zullen groot voordeel behalen."

Vervolgens riep hij al zijn leerlingen bijeen, wierook brandde voor het vers en zei: *"Jullie moeten allemaal dit vers reciteren, opdat jullie je eigen aard kunnen inzien."* De leerlingen reciteerden het vers en waren vol bewondering.

Toen riep Hung-jen **Shen-hsiu** in de hal en vroeg: *"Heb jij dit vers geschreven? Als jij het hebt geschreven, ben je gekwalificeerd om mijn Dharma te ontvangen."*

Shen-hsiu antwoordde: *"Ik schaam me om toe te geven dat ik het vers heb geschreven, maar ik durf niet de patriarchstitel na te jagen. Ik smeek u om mededogen en mij te vertellen of ik althans een klein beetje wijsheid en inzicht in de kernbetekenis bezit."*

Hung-jen zei: *"Dit vers dat jij hebt geschreven, toont dat je nog niet tot het ware inzicht bent gekomen. Je bent slechts bij de poort aangekomen, maar bent nog niet binnengegaan. Als gewone mensen volgens jouw vers oefenen, zullen zij niet vallen. Maar bij het zoeken naar de ultieme verlichting (**bodhi**) zal men niet slagen met zo'n inzicht. Je moet de poort binnengaan en je eigen oorspronkelijke aard zien. Ga heen en denk een of twee dagen na, schrijf dan een nieuw vers en breng het mij. Als je de poort bent binnengegaan en je eigen oorspronkelijke aard hebt gezien, zal ik je de mantel en de Dharma geven."*

Shen-hsiu vertrok, maar na meerdere dagen kon hij nog steeds geen nieuw vers schrijven.

Het vers van Hui-neng

Op een dag liep een acoliet langs de dorsvloer en reciteerde het vers van Shen-hsiu. Toen Hui-neng het hoorde, wist hij meteen dat de schrijver zijn eigen aard nog niet kende en de kernbetekenis niet had doorgrond.

Hui-neng vroeg de jongen: *"Hoe heet het vers dat je zojuist reciteerde?"*

De jongen antwoordde: *"Weet u dat niet? De Meester heeft gezegd dat geboorte en dood van levensbelang zijn, en hij heeft zijn leerlingen opgedragen om elk een vers te schrijven als zij de mantel en de Dharma wilden erven en het aan hem wilden tonen. Degene die ontwaakt is tot de kernbetekenis, zal de mantel en de Dharma ontvangen en tot de Zesde Patriarch worden benoemd. Er is een hoofdmonnik genaamd **Shen-hsiu** die toevallig een vers over vormloosheid op de muur van de zuidelijke gang heeft geschreven. De Vijfde Patriarch heeft al zijn leerlingen het vers laten reciteren en gezegd dat degenen die het begrijpen, hun eigen aard zullen inzien, en dat degenen die volgens het vers oefenen, bevrijding zullen bereiken."*

Hui-neng zei: *"Ik heb al meer dan acht maanden de vijzel bediend, maar ben nog niet in de hal geweest. Ik smeek je om mij naar de zuidelijke gang te brengen, zodat ik dit vers kan zien en mijn opwachting kan maken. Ik wil het ook reciteren, opdat ik oorzaak kan scheppen voor mijn volgende geboorte en in een Boeddhaland kan worden geboren."*

De jongen nam Hui-neng mee naar de zuidelijke gang, waar hij zijn opwachting maakte voor het vers. Omdat Hui-neng ongeschoold was, vroeg hij iemand om het vers voor hem voor te lezen. Zodra hij het had gehoord, begreep hij de kernbetekenis. Hij bedacht een eigen vers en vroeg iemand die kon schrijven om het op de muur van de **westelijke gang** te zetten:

> *"Bodhi heeft oorspronkelijk geen boom,*
> *De spiegel heeft ook geen standaard.*
> *De Boeddhanatuur is altijd zuiver en helder;*
> *Waar is er ruimte voor stof?"*

Sommige versies voegen toe:

> *"De geest is de Bodhi-boom,*
> *Het lichaam is de spiegelstandaard.*

De spiegel is oorspronkelijk zuiver en helder;
Hoe kan hij bezoedeld worden door stof?"

Toen de monniken in de tempel het vers van Hui-neng hoorden, waren zij allen verbaasd. Hui-neng keerde terug naar de dorsvloer.

De Vijfde Patriarch bespeurde dat Hui-neng een **uitstekend inzicht in de kernbetekenis** had. Omdat hij bang was dat de gemeenschap dit zou ontdekken, zei hij tegen hen: *"Dit is nog steeds niet het volledige inzicht."*

De overdracht van de Dharma

Die nacht riep de Vijfde Patriarch Hui-neng in de hal en legde hem de **Diamant Sutra** uit. Na deze één keer te hebben gehoord, **ontwaakte Hui-neng onmiddellijk**, en diezelfde nacht ontving hij de Dharma. Niemand anders wist hiervan. Hung-jen droeg de **Dharma van Plotselinge Verlichting** en de mantel aan hem over en zei:

"Ik maak jou tot de Zesde Patriarch. De mantel is het bewijs en moet van generatie op generatie worden doorgegeven. Mijn Dharma moet van geest tot geest worden overgedragen. Jij moet de mensen tot inzicht in zichzelf brengen."

De Vijfde Patriarch zei tegen Hui-neng:

"Sinds oude tijden is de overdracht van de Dharma zo kwetsbaar als een dunne draad. Als je hier blijft, zijn er mensen die je kwaad zullen doen. Je moet onmiddellijk vertrekken."

HOOFDSTUK 3: DE VLUCHT NAAR HET ZUIDEN

Hui-neng vertrok ’s nachts met de mantel en de Dharma. De Vijfde Patriarch bracht hem tot aan **Chiu-chiang Station**. Hui-neng was **onmiddellijk verlicht**.

De Vijfde Patriarch instrueerde hem:

"Vertrek, werk hard, neem de Dharma mee naar het zuiden. Gedurende drie jaar mag je de leer niet verspreiden, anders zal er onheil over de Dharma komen. Later bekeer dan de mensen; je moet de verwarden goed leiden. Als je in staat bent om de geest van een ander te ontwaken, zal hij niet verschillen van mij."

Na afscheid te hebben genomen, vertrok Hui-neng naar het zuiden.

De achtervolging door Hui-ming

Na ongeveer twee maanden bereikte Hui-neng **Ta-yü ling**. Onbekend voor hem, volgden enkele honderden mannen hem, met de bedoeling om hem te doden en zijn mantel en Dharma te stelen. Toen Hui-neng halverwege de berg was, keerden de meeste mannen terug. Maar er was één monnik, **Chen Hui-ming** (voorheen een generaal van de derde rang), die van nature grof en gewelddadig was. Hij bereikte de top van de berg, haalde Hui-neng in en bedreigde hem.

Hui-neng bood de Dharma-mantel aan, maar Hui-ming wilde hem niet aannemen.

"Ik ben deze lange afstand gekomen om alleen de Dharma te zoeken. Ik heb de mantel niet nodig."

Op de top van de berg droeg Hui-neng de Dharma over aan Hui-ming, die bij het horen ervan **onmiddellijk verlicht** werd. Hui-neng beval hem om terug te keren naar het noorden en daar de mensen te bekeren.

HOOFDSTUK 4: DE LERINGEN VAN HUI-NENG

De basis van meditatie en wijsheid

Hui-neng zei:

*"Goede vrienden, mijn onderwijs van de Dharma heeft **meditatie (ting)** en **wijsheid (hui)** als basis. Nooit, onder welke omstandigheden dan ook, mag u ten onrechte zeggen dat meditatie en wijsheid verschillend zijn; zij zijn één, niet twee. Meditatie zelf is de substantie van wijsheid; wijsheid zelf is de functie van meditatie. Op het moment dat er wijsheid is, bestaat meditatie in wijsheid; op het moment dat er meditatie is, bestaat wijsheid in meditatie. Goede vrienden, dit betekent dat meditatie en wijsheid gelijk zijn.*

Leerlingen, wees voorzichtig en zeg niet dat meditatie wijsheid voortbrengt, of dat wijsheid meditatie voortbrengt, of dat meditatie en wijsheid verschillend zijn van elkaar. Zo'n opvatting impliceert dualiteit. Als u goed spreekt terwijl uw geest niet goed is, zullen meditatie en wijsheid niet gelijk zijn. Als geest en spraak beide goed zijn, dan zijn het innerlijke en het uiterlijke hetzelfde, en zijn meditatie en wijsheid gelijk.

De praktijk van zelfontwaken ligt niet in woordenstrijd. Als u discussieert over wat eerst komt, meditatie of wijsheid, bent u verward. U zult de discussie niet kunnen beslechten en in plaats daarvan zult u zich hechten aan objectieve dingen, en u zult nooit ontsnappen aan de vier toestanden van verschijnselen."

De eenheid van meditatie en wijsheid

"Goede vrienden, hoe zijn meditatie en wijsheid dan gelijk? Zij zijn als een lamp en het licht dat hij uitstraalt. Als er een lamp is, is er licht; als er geen lamp is, is er geen licht. De lamp is de substantie van het licht; het licht is de functie van de lamp. Hoewel zij twee namen hebben, zijn zij in wezen niet twee. Meditatie en wijsheid zijn ook zo."

Plotselinge en geleidelijke verlichting

"Goede vrienden, in de Dharma is er geen plotselinge of geleidelijke verlichting, maar onder de mensen zijn sommigen scherp en anderen traag. De verwarden bevelen de geleidelijke methode aan, de verlichten beoefenen de plotselinge leer. Het begrijpen van uw oorspronkelijke geest is het inzien van uw eigen oorspronkelijke aard. Eenmaal verlicht, is er vanaf het begin geen onderscheid

tussen deze twee methoden; degenen die niet verlicht zijn, zullen voor lange kalpa's gevangen zitten in de cyclus van wedergeboorte."

De leer van geen-gedachte (wu-nien)

*"Goede vrienden, in mijn onderwijs, van oude tijden tot nu, is **geen-gedachte** als de hoofdleer gesteld, **vormloosheid** als de substantie, en **niet-verblijf** als de basis.*

- **Vormloosheid** betekent gescheiden zijn van alle vormen, zelfs wanneer men met vormen omgaat.
- **Geen-gedachte** betekent niet denken, zelfs wanneer men betrokken is bij gedachten.
- **Niet-verblijf** is de oorspronkelijke aard van de mens.

*Opvolgende gedachten houden niet op; eerdere gedachten, huidige gedachten en toekomstige gedachten volgen elkaar op zonder ophouden. Als één gedachte wordt afgebroken, scheidt het Dharmalichaam zich van het fysieke lichaam, en in het midden van opvolgende gedachten zal er geen plaats zijn voor hechting aan iets. Als één gedachte zich hecht, dan hechten opvolgende gedachten zich; dit wordt **gebonden zijn** genoemd. Als in alle dingen opvolgende gedachten zich niet hechten, dan bent u **ongebonden**. Daarom wordt niet-verblijf als basis gesteld."*

De Dharma van de Grote Volmaaktheid der Wijsheid (Mahāprajñāpāramitā)

*"Goede vrienden, hoewel u de **Mahāprajñāpāramitā** reciteert, begrijpt u de betekenis niet, dus ik zal het uitleggen. Luister allemaal! Mahāprajñāpāramitā is een Sanskrietterm; in het Chinees betekent het **Grote Volmaaktheid der Wijsheid, die de overkant bereikt**. Deze Dharma moet beoefend worden; het heeft niets te maken met reciteren. Als u het reciteert maar niet beoefent, zal het zijn als een illusie of een spook. Het Dharmalichaam van de beoefenaar is gelijk aan de Boeddha.*

*Wat is **Mo-ho (Mahā)**? Mo-ho betekent **groot**. De capaciteit van de geest is breed en enorm, als de uitgestrekte hemel. Ga niet zitten met een geest die vastzit aan leegte. Als u dat doet, zult u vallen in een neutrale soort leegte. Leegte omvat de zon, maan, sterren en planeten, de grote aarde, bergen en rivieren, alle bomen en grassen, slechte en goede mensen, slechte en goede dingen, hemel en hel; zij zijn allemaal in het midden van leegte. De leegte van de menselijke aard is ook zo.*

*De zelfaard bevat de tienduizend dingen—dit is **groot**. De tienduizend dingen zijn allemaal in de zelfaard. Hoewel u alle mensen en niet-mensen, slechte en goede, slechte en goede dingen ziet, mag u ze niet verwerpen, noch u eraan hechten, noch u erdoor laten bezoedelen, maar u moet ze beschouwen als zijnde net als de lege hemel. Dit is wat bedoeld wordt met **groot**. Dit is de beoefening van Mo-ho. De verwarden reciteren slechts; de wijzen beoefenen met hun geest."*

De drie lichamen van de Boeddha

Hui-neng leerde zijn volgelingen om **toevlucht te nemen tot de drie lichamen van de Boeddha in hun eigen aard**:

1. *"Ik neem mijn toevlucht tot de zuivere Dharmakāya Boeddha in mijn eigen fysieke lichaam."*
2. *"Ik neem mijn toevlucht tot de tienduizend honderd miljard Nirmāṇakāya Boeddha's in mijn eigen fysieke lichaam."*
3. *"Ik neem mijn toevlucht tot de toekomstige volmaakte Sambhogakāya Boeddha in mijn eigen fysieke lichaam."*

"Het fysieke lichaam is uw eigen thuis; u kunt niet zeggen dat u zich ernaartoe keert. De drie lichamen die ik zojuist noemde, bevinden zich binnen uw eigen aard. Iedereen in de wereld bezit ze, maar door verward te zijn, ziet men ze niet en zoekt men de drie lichamen van de Tathāgata buiten zichzelf. Zo kan men de drie Boeddhalichamen niet in het eigen fysieke lichaam vinden."

De vier grote geloften

Hui-neng leerde zijn volgelingen de **vier grote geloften** te reciteren:

1. *"Ik gelof te redden alle gevoelige wezens overal."*
2. *"Ik gelof af te snijden alle hartstochten overal."*
3. *"Ik gelof te bestuderen alle Boeddhistische leringen overal."*
4. *"Ik gelof te bereiken het onovertroffen Boeddha-pad."*

"Goede vrienden, wanneer ik zeg: 'Ik gelof te redden alle gevoelige wezens overal,' betekent dit niet dat ik u zal redden, maar dat gevoelige wezens, elk met hun eigen aard, zichzelf moeten redden. Wat wordt bedoeld met 'uzelf redden met uw eigen aard'? Ondanks ketterse opvattingen, hartstochten, onwetendheid en verwardheid, bezit u in uw eigen fysieke lichaam de eigenschappen van ***oorspronkelijke verlichting****, zodat u met de juiste opvattingen gered kunt worden."*

HOOFDSTUK 5: DE DIALOOG MET PREFECT WEI

De vraag over de verdienste van Keizer Wu

Prefect **Wei Ch'ü** vroeg:

"Meester, is uw Dharma niet de essentie van de leer van de Eerste Patriarch, ***Bodhidharma****?"*

Hui-neng antwoordde: *"Ja."*

Wei vroeg: *"Ik heb gehoord dat toen Bodhidharma Keizer Wu van Liang bekeerde, de keizer vroeg: 'Ik heb mijn hele leven tempels gebouwd, aalmoezen gegeven en offers gebracht. Heb ik verdienste verkregen of niet?' en dat Bodhidharma antwoordde: 'Geen verdienste.' De keizer was hierdoor teleurgesteld en verbande Bodhidharma over de grens. Ik begrijp dit verhaal niet en smeek u om het uit te leggen."*

Hui-neng zei:

"Inderdaad heeft hij geen verdienste verkregen. Twijfel niet aan de woorden van Bodhidharma. De keizer was gehecht aan een ketterse weg en kende de ware Dharma niet."

Wei vroeg: *"Waarom had hij geen verdienste?"*

Hui-neng antwoordde:

*"Tempels bouwen, aalmoezen geven en offers brengen zijn slechts de beoefening van het zoeken naar zegen. Men kan geen verdienste verwerven met zegen. Verdienste ligt in de **Dharmakāya**, niet in het veld van zegen. In de aard van de Dharma zelf is er verdienste (**kung-te**). Het inzien van uw eigen aard is kung; een oprechte geest is te. Inwendig de Boeddhanatuur zien; uitwendig oefenen met eerbied. Als u alle mensen minacht en het ego niet afsnijdt, dan bent u zelf zonder verdienste. Als uw eigen aard vals is, is het Dharmalichaam zonder verdienste. Als opvolgende gedachten deugdzame beoefening bevatten en er een oprechte geest is, zal verdienste niet lichtvaardig worden behandeld en zal de beoefening altijd eerbiedig zijn. Uw eigen beoefening met het lichaam is kung; uw eigen beoefening met de geest is te. Verdienste wordt door de geest geschapen; zegen en verdienste zijn verschillend. Keizer Wu begreep het ware principe niet; daarom had de Patriarch geen ongelijk."*

De vraag over het Westelijke Paradijs

Wei vroeg:

*"Ik merk dat sommige monniken en leken altijd de Boeddha **Amitābha** aanroepen en verlangen om wedergeboren te worden in het Westen. Ik smeek u om uit te leggen of men daar kan worden geboren of niet, en zo mijn twijfels weg te nemen."*

Hui-neng antwoordde:

*"Prefect, luister en ik zal het u uitleggen. In Śrāvastī heeft de **Wereldgeëerde** het Westelijke Land gepredikt om de mensen te bekeren, en in de sutra staat duidelijk: '[Het Westelijke Land] is niet ver.' De Boeddha sprak over afstand alleen voor mensen van mindere bekwaamheid; over nabijheid sprak hij voor hen met superieure verwezenlijkingen. Hoewel er in de mens natuurlijk twee typen zijn, is er in de Dharma geen ongelijkheid. In verwardheid en verlichting is er een verschil, zoals te zien is in traagheid en snelheid van begrip.*

De verwarden concentreren zich op de Boeddha en wensen wedergeboren te worden in een ander land; de verlichten zuiveren hun eigen geest. Daarom heeft de Boeddha gezegd: 'In overeenstemming met de zuiverheid van de geest is het Boeddhaland zuiver.'

Prefect, de mensen in het Oosten (China) zijn, door hun geest zuiver te maken, zonder schuld; de mensen in het Westen (het Zuivere Land van het Westen), als hun geest niet zuiver is, zijn schuldig aan een misdaad. De verwarden wensen geboren te worden in het Oosten of Westen; voor de verlichten is elk land hetzelfde. Als de geest maar zuiver is, is het Westelijke Land niet ver. Als de geest onzuiverheden voortbrengt, dan zal het, zelfs als u de Boeddha aanroept en wedergeboorte zoekt, moeilijk zijn om daar te komen.

*Als u de **tien kwaden** uitroeit, zult u honderdduizend li vorderen; als u de **acht onjuiste praktijken** afschaft, zult u achtduizend li oversteken. Maar als u een oprechte geest beoefent, zult u daar in een ogenblik aankomen.*

*Prefect, beoefen alleen de **tien deugden**. Waarom zou u wedergeboorte zoeken? Als u de tien kwaden niet afsnijdt, welke Boeddha kunt u dan vragen om u te verwelkomen? Als u ontwaakt tot de*

*plotselinge Dharma van **geboorteloosheid**, zult u het Westelijke Land in een ogenblik zien. Als u niet ontwaakt tot de Plotselinge Leer van het Mahāyāna, dan zal, zelfs als u zich op de Boeddha concentreert en wedergeboorte zoekt, de weg lang zijn. Hoe kunt u dan hopen daar te komen?"*

Hui-neng zei:

"Ik zal het Westelijke Land in een ogenblik verplaatsen en het u recht voor uw ogen presenteren. Wilt u het zien, prefect?"

De prefect boog diep:

"Als ik het hier kan zien, waarom zou ik dan daar wedergeboren willen worden? Ik smeek u om mededogen en het Westelijke Land voor mij te laten verschijnen. Dat zou wonderbaar zijn."

Hui-neng zei:

"Er is geen twijfel dat het Westelijke Land hier in China kan worden gezien. Laten we nu uiteengaan."

De vergadering was verbaasd en wist niet wat te doen.

Hui-neng zei:

"Jullie mensen die hier verzameld zijn, luister goed. Het fysieke lichaam van de mens in deze wereld is op zichzelf een stad. De ogen, oren, neus, tong en lichaam zijn de poorten van de stad. Buiten zijn er vijf poorten; binnen is de poort van het bewustzijn. De geest is de grond; de eigen aard is de koning. Als er een eigen aard is, is er een koning; als de eigen aard vertrekt, is er geen koning. Als er een eigen aard is, bestaan lichaam en geest; als de eigen aard vertrekt, worden lichaam en geest vernietigd.

Omdat de Boeddha door uw eigen aard wordt geschapen, zoek hem niet buiten uw lichaam. Als u verward bent in uw eigen aard, is de Boeddha dan een gevoelig wezen; als u verlicht bent in uw eigen aard, zijn gevoelige wezens dan Boeddha's.

- Mededogen is Avalokiteśvara;
- Vreugdevol geven is Mahāsthāmaprāpta;
- Vermogen tot zuiverheid is Śākyamuni;
- Oprechtheid is Maitreya.

*De valse opvatting van het zelf is de **Mount Sumeru**; de verdorven geest is de grote zee en de hartstochten zijn de golven. De vergiftigde geest is een kwade draak; kwellingen zijn vissen en zeeschildpadden; verwardheid zijn bovennatuurlijke demonen; de drie vergiften zijn de hel; onwetendheid vormt het rijk der dieren, en de tien deugden zijn de hemel.*

Als er geen valse opvatting van het zelf is, dan zal de Mount Sumeru vanzelf vallen. Als de verdorven geest wordt afgeworpen, zal de oceaan opdrogen, en als de hartstochten verdwijnen, zullen de golven bedaren. Als de hartstochten en het kwaad worden weggenomen, zullen de draken en vissen verdwijnen.

*Laat de **Tathāgata van verlichting** binnen uw eigen geestgrond de grote wijsheid laten stralen, schijnen op de zes poorten, en met zijn zuiverheid de zes hemelen van de wereld van begeerte (**kāmadhātu**) vernietigen. Als uw eigen aard inwendig verlicht, zullen de drie vergiften worden*

afgeworpen en zal de hel onmiddellijk worden vernietigd. Als binnen en buiten helder zijn, zal dit niet verschillen van het Westelijke Land. Als u deze beoefening niet uitvoert, hoe zult u dan daar kunnen komen?"

Toen de prefect deze preek hoorde, steeg het geluid van lof van degenen die voor hem zaten op tot de hemel, en alle verwarden mensen begrepen het duidelijk. De prefect boog diep en zei vol lof:

"Uitstekend, uitstekend! Wij hopen allemaal dat de gevoelige wezens van de Dharmawereld die dit horen, onmiddellijk verlichting zullen bereiken."

HOOFDSTUK 6: DE LERINGEN AAN DE LEKEN

De vormloze preken

Hui-neng zei:

"Goede vrienden, als u wilt oefenen, is het in orde om dit als leek te doen; u hoeft niet in een tempel te zijn. Als u in een tempel bent maar niet oefent, bent u als de slechtgezinde mensen van het Westen. Als u een leek bent maar wel oefent, oefent u het goede van de mensen van het Oosten. Ik smeek u alleen: oefen zuiverheid zelf; dit is dan het Westelijke Land."

De prefect vroeg:

"Meester, hoe moeten wij als leken oefenen? Ik zou graag instructies van u ontvangen."

Hui-neng zei:

*"Goede vrienden, ik zal een **vormloos vers** voor u, monniken en leken, maken. Als u allen dit vers reciteert en volgens dit vers oefent, dan zult u altijd op dezelfde plaats als ik zijn.*

Het vers luidt:

> Bekwaamheid in preken en bekwaamheid in de geest,
> Zijn als de zon en de lege ruimte.
> Door deze plotselinge leer door te geven,
> Ga de wereld in en vernietig dwalende leringen.
>
> Hoewel er in de leer geen plotselinge of geleidelijke verlichting is,
> Is er in verwardheid en verlichting traagheid en snelheid.
> Bij het bestuderen van de leer van plotselinge verlichting,
> Kunnen onwetende mensen het niet volledig begrijpen.
>
> Hoewel uitleg in tienduizend manieren wordt gegeven,
> Wordt het, als u het met het principe combineert, één.
> Binnen het donkere huis van de hartstochten,
> Moet de zon van wijsheid altijd schijnen.
>
> Dwalende gedachten komen door de hartstochten;
> Als juiste gedachten komen, worden de hartstochten afgeworpen.
> Gebruik noch de dwalende noch de juiste gedachten,
> En met zuiverheid zult u volmaakte nirvāṇa bereiken.

Hoewel verlichting oorspronkelijk zuiver is,
Is het creëren van de geest die het zoekt, dan verwardheid.
De zuivere aard bestaat in het midden van verwardheid,
Met juiste gedachten alleen verwijdert u de drie obstakels.

Als mensen in deze wereld de Weg beoefenen,
Is er niets dat hen kan belemmeren.
Als zij altijd de schuld in zichzelf klaren,
Zullen zij in overeenstemming zijn met de Weg.

Alle levende wezens bezitten van nature de Weg;
Als u de Weg verlaat en elders zoekt,
Zult u, hoe u ook zoekt, het niet vinden,
En u zult uiteindelijk teleurgesteld zijn.

Als u verlangt de Weg te bereiken,
Oefen dan correct; dit is de Weg.
Als u in uzelf niet de juiste geest heeft,
Zult u in duisternis lopen en de Weg niet zien.

Als u een persoon bent die de Weg waarlijk beoefent,
Kijk niet naar de onwetendheid van de wereld.
Want als u de fouten van de mensen in de wereld ziet,
Zijnd zelf in de fout, zult u slecht zijn.

De fouten van anderen zijn niet uw eigen misdaad,
Uw eigen fout is uw eigen misdaad.
Verwijder alleen de fout in uw eigen geest,
Vernietig de hartstochten en vernietig ze.

Als u een onwetend persoon wilt bekeren,
Moet u middelen hebben.
Laat hem niet twijfelen,
Dan zal verlichting verschijnen.

Van oorsprong is de Dharma in de wereld;
In de wereld transcendeert zij de wereld.
Daarom, zoek de transcendente wereld niet buiten,
Door de huidige wereld zelf te verwerpen.

Dwalende opvattingen behoren tot deze wereld,
Juiste opvattingen transcenderen deze wereld.
Als u dwalende en juiste opvattingen volledig vernietigt,
[Dan zal de aard van verlichting zich openbaren zoals zij is].
Dit is de Plotselinge Leer;
Een andere naam ervoor is Mahāyāna.

Na verward te zijn geweest gedurende talloze kalpa’s,
Bereikt men verlichting binnen een ogenblik."*

HOOFDSTUK 7: DE LAATSTE LERINGEN EN DE DOOD VAN HUI-NENG

De overdracht aan de tien leerlingen

Hui-neng riep zijn tien leerlingen bijeen: **Fa-hai, Chih-ch'eng, Fa-ta, Chih-ch'ang, Chih-t'ung, Chih-ch'e, Chih-tao, Fa-chen, Fa-ju en Shen-hui**. Hij zei:

"Jullie tien leerlingen, kom dichterbij. Jullie zijn anders dan andere mensen; na mijn dood zal elk van jullie ergens een leraar worden. Ik leg de Dharma aan jullie uit, opdat de fundamentele leer niet verloren zal gaan.

*Ik zal jullie de leer in de **drie categorieën** en de **zestig confrontaties** van activiteit geven. Naarmate dingen rijzen en dalen, moeten jullie je losmaken van dualisme. Wanneer jullie alle dingen uitleggen, moet wat jullie zeggen symmetrisch zijn en moeten jullie voor alles parallelle voorbeelden geven. Omdat zij elkaar voortbrengen, als aan het einde alle dualismen volledig zijn afgeworpen, zal er geen plaats voor hen zijn om te bestaan.*

*De leer van de drie categorieën is die van de **aggregaten**, de **rijken van zintuigen** en de **ingangen**.

- **Vijf aggregaten**: vorm, ontvangst, conceptie, functioneren en ideevorming.
- **Achtien rijken van zintuigen**: de zes stofsoorten, de zes poorten en de zes bewustzijnssoorten.
- **Twaalf ingangen**: uitwendig de zes stofsoorten; inwendig de zes poorten.

Wat zijn de zes stofsoorten? Zicht, geluid, geur, smaak, aanraking en idee.
Wat zijn de zes poorten? De ogen, oren, neus, tong, lichaam en geest.
*De Dharmanatuur brengt de zes bewustzijnssoorten voort: zien, horen, ruiken, proeven, voelen en denken, evenals de zes poorten en de zes stofsoorten. Alle dingen zijn opgeslagen in uw eigen aard; dit wordt het **bewustzijn van de schatkamer (ālayavijñāna)** genoemd. Door denken wordt het bewustzijn gericht, de zes bewustzijnssoorten voortgebracht, en de zes stofsoorten worden gezien die uit de zes poorten voortkomen. De drie groepen van zes maken achttien. Uit de fouten van uw eigen aard ontstaant de achttien fouten. Als uw eigen aard correct is, dan ontstaant de achttien juiste dingen. Als deze kwade activiteiten bevatten, dan bent u een gevoelig wezen; als deze goede activiteiten bevatten, dan bent u een Boeddha. Waar vloeien activiteiten uit voort? Uit de confrontaties die uw eigen aard tegemoet treedt."*

De zestig confrontaties

Hui-neng legde uit:

"De confrontaties van de natuurlijke verschijnselen van de uitwendige omgeving zijn vijf: hemel en aarde, zon en maan, duisternis en licht, Yin en Yang, water en vuur.

Er zijn twaalf confrontaties in taal en de kenmerken van dingen: actief en materieel, inactief en immaterieel, met kenmerken en zonder kenmerken, binnen de stroom van geboorte en dood en

buiten die stroom, materie en leegte, beweging en stilstand, zuiverheid en onzuiverheid, wereldlijk en heilig, monnik en leek, oud en jong, groot en klein, lang en kort, hoog en laag.

In de activiteiten die uw eigen aard voortbrengt, zijn er negentien confrontaties: het onjuiste en het juiste, onwetendheid en wijsheid, domheid en kennis, verwarring en samādhi, het volgen van de voorschriften en het niet volgen ervan, recht en krom, echt en onecht, steil en vlak, hartstochten en verlichting, mededogen en schade toebrengen, vreugde en woede, geven en onthouden, vooruitgang en teruggang, geboorte en vernietiging, permanentie en onbestendigheid, de Dharmakāya en het fysieke lichaam, de Nirmāṇakāya en de Sambhogakāya, substantie en functie, aard en kenmerken, gevoeligheid en gevoelloosheid.

In taal en de kenmerken van dingen zijn er twaalf confrontaties, in de uitwendige omgeving zijn er vijf confrontaties van natuurlijke verschijnselen, en in de functies die door uw eigen aard worden voortgebracht, zijn er negentien confrontaties, wat samen ***zestig confrontaties*** *maakt.*

Als u de wet van de zestig confrontaties kunt toepassen, zal deze van toepassing zijn op alle sutra's, en bij het verlaten en betreden zult u u losmaken van dualisme. Waarom brengt uw eigen aard activiteiten voort? Wanneer u tegen anderen spreekt over deze zestig confrontaties, moet u uitwendig, terwijl u binnen de vorm bent, u losmaken van de vorm; inwendig, terwijl u binnen de leegte bent, u losmaken van de leegte. Als u zich aan leegte hecht, zult u alleen maar uw onwetendheid vergroten. Als u zich aan vorm hecht, zult u alleen maar uw valse opvattingen vergroten, de Dharma lasteren en snel zeggen dat men geen geschreven woorden moet gebruiken.

Eens u zegt: 'Gebruik geen woorden,' dan zijn de woorden 'gebruik niet' zelf woorden. Als u hoort dat woorden door de mens worden gesproken, zegt u dat woorden anderen lasteren en dat dit hechten aan woorden is. Het is al erg genoeg om zelf verward te zijn, laat staan anderen te lasteren. Laster de sutra's niet, anders zult u onnoemelijke misdaden begaan en belemmeringen creëren.

Degenen die uitwendig hechten aan vorm en de waarheid zoeken door dharma's te scheppen, of grote oefenplaatsen bouwen, en spreken over de aanwezigheid of afwezigheid van fouten bij anderen, zullen gedurende onnoemelijke kalpa's niet in staat zijn om hun eigen aard in te zien. In plaats van anderen aan te moedigen om volgens de Dharma te oefenen, luistert u ernaar en oefent u zelf. Denk niet aan de honderd dingen en belemmer de aard van de Weg. Als u de Dharma hoort en niet oefent, zult u anderen schaden en dwalende gedachten doen ontstaan. Alleen oefenen met de Dharma is de aalmoes van de Dharma in de vorm van niet-verblijf.

Als iemand u naar de betekenis vraagt, als hij u vraagt over bestaan, antwoord dan met niet-bestaan; als iemand u vraagt over niet-bestaan, antwoord dan met bestaan. Als iemand u vraagt over het wereldlijke, antwoord dan met het heilige; als iemand u vraagt over het heilige, antwoord dan met het wereldlijke. Uit de correlatie van de confrontaties brengt u de ware essentie voort. Geef op één vraag één antwoord; wat andere vragen betreft, behandel die op dezelfde manier, en u zult het principe niet verliezen.

Als iemand u vraagt: 'Wat is duisternis?' zeg dan als antwoord: 'Licht is een primaire oorzaak; duisternis een secundaire oorzaak. Wanneer licht verdwijnt, hebben we duisternis; duisternis wordt gemanifesteerd door licht, en met duisternis verschijnt licht. Zij brengen elkaar voort.' Breng de essentiële betekenis voort! Andere vragen zijn allemaal zo!"

De laatste woorden en de dood

Op de **derde dag van de achtste maand** (28 augustus 713) zei Hui-neng na het eten:

"Neem allemaal uw posities in en ga zitten. Ik ga jullie nu verlaten."

Fa-hai vroeg:

"Van het begin tot nu, hoeveel generaties zijn er geweest in de overdracht van de leer van de Plotselinge Verlichting?"

Hui-neng antwoordde met een **lijst van 40 patriarchen**, beginnend bij de **Zeven Boeddha's van het verleden** en eindigend bij zichzelf als de **veertigste**.

Hui-neng zei:

"Van vandaag af aan, draag de leer onder elkaar over, maar zorg ervoor dat u de goedkeuring hebt, en laat de essentie van de leer niet verloren gaan."

Fa-hai vroeg opnieuw:

"Meester, u gaat nu. Welke Dharma laat u achter, en hoe zult u het mogelijk maken dat degenen die later komen de Boeddha kunnen zien?"

Hui-neng antwoordde:

"Luister! Als zij de gevoelige wezens kennen, zullen verwarden mensen van latere generaties in staat zijn de Boeddha te zien. Als zij de gevoelige wezens niet kennen, zullen zij, zelfs als zij de Boeddha zoeken, hem niet kunnen zien in tienduizend kalpa's. Ik zal u nu het gevoelige wezen in uw eigen geest laten zien en u de Boeddhanatuur in uw eigen geest laten zien. Ook zal ik u een vers achterlaten over 'Het zien van de ware Boeddha en het bereiken van bevrijding.' Als u verward bent, zult u de Boeddha niet zien; als u verlicht bent, zult u hem zien."

Hui-neng reciteerde:

"De Boeddhageest is binnen de gevoelige wezens;
Daarom kunnen zij de Boeddha kennen.
Verward, is een Boeddha een gevoelig wezen;
Verlicht, is een gevoelig wezen een Boeddha.
Onwetend, is een Boeddha een gevoelig wezen;
Met wijsheid, is een gevoelig wezen een Boeddha.
Als de geest verdraaid is, is een Boeddha een gevoelig wezen;
Als de geest onpartijdig is, is een gevoelig wezen een Boeddha.
Wanneer een verdraaide geest wordt voortgebracht,
Wordt de Boeddha verborgen binnen het gevoelige wezen.
Als voor één gedachte de geest onpartijdig wordt,
Zijn gevoelige wezens zelf Boeddha's.
In onze geest zelf bestaat een Boeddha,
Onze eigen Boeddha is de ware Boeddha.
Als wij niet in onszelf de Boeddhageest hebben,
Waar moeten wij dan de Boeddha zoeken?"

Het afscheid en de dood

Hui-neng zei:

"Mijn leerlingen, vaarwel. Ik ga jullie nu verlaten. Na mijn dood, huil geen wereldse tranen, aanvaard geen deelnemingen, geld of zijde van mensen, en draag geen rouwkleding. Als u dat zou doen, zou het niet in overeenstemming zijn met de heilige Dharma, en zou u geen ware leerlingen van mij zijn. Wees hetzelfde als toen ik hier was, en zit allemaal samen in meditatie. Als u alleen maar rustig, stil en onbeweeglijk bent, zonder beweging, zonder stilstand, zonder geboorte, zonder vernietiging, zonder komen, zonder gaan, zonder oordelen van goed of slecht, zonder blijven en zonder gaan—dit is dan de Grote Weg.

Na mijn vertrek, oefen dan volgens de Dharma op dezelfde manier als u deed op de dagen dat ik bij u was. Zelfs als ik nog in deze wereld zou zijn, als u tegen de leringen inging, zou er geen nut zijn in mijn verblijf hier."

Na deze woorden gesproken te hebben, **stierf Hui-neng die nacht in stilte**. Hij was **76 jaar oud**.

De wonderen na zijn dood

Op de dag dat de Meester stierf, vulde een **vreemde geur**, die meerdere dagen niet verdween, de tempel. Bergen stortten in, de aarde beefde, en de bomen in het bos werden wit. De zon en maan hielden op met schijnen, en de wind en wolken verloren hun kleuren.

Hij stierf op de **derde dag van de achtste maand**, en in de **elfde maand** werd zijn heilige kist ontvangen en begraven op **Mount Ts'ao-ch'i**. Uit zijn rustplaats verscheen een **helder licht** dat rechtstreeks naar de hemel steeg, en pas na twee dagen verdween.

De prefect van Shao-chou, **Wei Ch'ü**, richtte een **gedenkteken** op, en tot op de dag van vandaag worden er offers voor gebracht.

HOOFDSTUK 8: DE OVERDRACHT VAN DE PLATFORMSUTRA

De **Platform Sutra** werd samengesteld door de hoofdmonnik **Fa-hai**, die bij zijn dood de tekst toevertrouwde aan zijn medestudent **Tao-ts'an**. Na de dood van Tao-ts'an werd de tekst toevertrouwd aan zijn leerling **Wu-chen**. Wu-chen verblijft in de **Fa-hsing Tempel** op Mount Ts'ao-ch'i in Ling-nan, en tot op heden draagt hij deze Dharma over.

De voorwaarden voor overdracht

Wanneer deze Dharma in de toekomst moet worden doorgegeven, moet dit gebeuren aan een **man van superieure wijsheid**, iemand met een **geest van geloof in de Boeddhadharma**, en iemand die de **grote mededogen** omarmt. Zo'n persoon moet gekwalificeerd zijn om deze sutra te bezitten, er een teken van overdracht van te maken, en ervoor te zorgen dat deze vandaag de dag niet wordt afgebroken.

EINDE VAN DE PLATFORMSUTRA

"Zuidelijke School, Plotselinge Leer, Opperste Mahāyāna, Grote Volmaaktheid der Wijsheid: De Platform Sutra, gepredikt door de Zesde Patriarch Hui-neng in de Ta-fan Tempel in Shao-chou, één rol, opgetekend door de verspreider van de Dharma, de leerling Fa-hai, die tegelijkertijd de Voorschriften van Vormloosheid ontving."

Aantekeningen bij de vertaling

Termen en concepten

- **Dharma**: De leer of de waarheid, vaak vertaald als "Weg" of "Leer".
- **Prajñā**: Wijsheid of inzicht, vaak geassocieerd met directe kennis van de werkelijkheid.
- **Bodhi**: Verlichting of ontwaken.
- **Sutra**: Een heilig geschrift in het boeddhisme.
- **Chan/Zen**: Een school van het boeddhisme die de nadruk legt op meditatie en directe ervaring van de waarheid.
- **Mahāyāna**: Het "Grote Voertuig", een stroming in het boeddhisme die streeft naar verlichting voor alle wezens.
- **Nirvāṇa**: Bevrijding uit de cyclus van geboorte en dood (samsara).
- **Karma**: De wet van oorzaak en gevolg, waarbij daden in het heden toekomstige gevolgen hebben.
- **Tathāgata**: Een titel voor de Boeddha, betekent "zo gekomen, zo gegaan" of "de aldus gegane".

Namen en plaatsen

- **Hui-neng**: De Zesde Patriarch van het Chan-boeddhisme, bekend om zijn nadruk op plotselinge verlichting.
- **Hung-jen**: De Vijfde Patriarch, onder wie Hui-neng studeerde.
- **Shen-hsiu**: Een tijdgenoot van Hui-neng, bekend als de stichter van de Noordelijke School van Chan, die de geleidelijke benadering van verlichting aanhing.
- **Fa-hai**: De leerling die de leringen van Hui-neng opschreef.
- **Ling-nan**: Een historische regio in het zuiden van China, waar Hui-neng onderwees.
- **Ta-fan Tempel**: De tempel waar Hui-neng zijn beroemde preken hield.

Filosofische concepten

- **Plotselinge verlichting**: Het idee dat verlichting in één moment kan worden bereikt, zonder geleidelijke voorbereiding.
- **Geen-gedachte (wu-nien)**: Een toestand van geest waarin alle gedachten en hechtingen zijn opgelost.
- **Vormloosheid**: Het idee dat de ware aard van alle dingen vormloos is, vrij van alle kenmerken.
- **Dharmakāya**: Het "Lichaam van de Leer", een van de drie lichamen van de Boeddha, vertegenwoordigt de absolute werkelijkheid.
- **Nirmāṇakāya**: Het "Gemanifesteerde Lichaam", de fysieke vorm van de Boeddha.
- **Sambhogakāya**: Het "Lichaam van Genot", een hemels lichaam van de Boeddha dat alleen voor verlichten zichtbaar is.

Slotwoord

De **Platform Sutra** is een **fundamentele tekst** in het Chan- en Zen-boeddhisme, die de **kern van de plotselinge verlichting** en de **directe ervaring van de Boeddhanatuur** benadrukt. Hui-neng’s leringen zijn **radicaal en bevrijdend**: verlichting is niet afhankelijk van geschriften, rituelen of geleidelijke oefeningen, maar kan worden bereikt door **direct inzicht in de eigen aard**.

Deze vertaling poogt de **diepgang, poëzie en filosofische kracht** van de originele tekst te behouden, terwijl deze toegankelijk wordt gemaakt voor een modern Nederlands publiek. Moge deze tekst u inspireren om **uw eigen aard te onderzoeken** en de **Weg naar verlichting** te vinden.

Vraag voor reflectie:
Hoe kunt u de leringen van Hui-neng toepassen in uw eigen leven? Wat betekent het voor u om "uw eigen Boeddhanatuur" te zien?